

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

434-445

Випуск № 46

Дата: 8 грудня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

434-445

Edition № 46

Date: 8 December 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3105	441, 442				
3207	441, 442				
3225	438				
3228 INT 3812	441, 442				
3231	441, 442				
3320	440				
3322	441, 442				
3404	438				
3404Б	438				
3417	440				
3504-2	435				
3504-3	435				
3504-4	435				
3504-5	435				
3504-6	435				
3504-8	434				
3504-9	434				
3504-10	434				
3504-11	434				
3504-12	434, 436				
3504-14	434, 437				
3504-15	437				
3519	440				
3522	440				
3602	437				
3629Г	441, 442				
3635	439				
3704	439				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	443				
201-2003	444				
201 3-2006	445				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

434. Карти (Charts) 3504-8(11), 3504-9(8-10), 3504-10(5-7), 3504-11(1, 2), 3504-12(3, 4), 3504-14(1)

Не виконувати коректуру за ПМ 400(Т)/06

Do not make correction by NtM 400(T)/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 400(Т)/06

435. Карти (Charts) 3504-2(12), 3504-3(10, 11), 3504-4(9), 3504-5(4-8), 3504-6(1-3)

Не виконувати коректуру за ПМ 401(Т)/06

Do not make correction by NtM 401(T)/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 401(Т)/06

436. (Т) Карта (Chart) 3504-12

Нанести Напис «погаш.» біля світного знака Прорвинський

Insert (Legend «Extinguished» near light

mark Prorvyns'kyi) 45°28'08.2" N 29°43'20.2" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Підхідний канал гирла Бистре

Approach channel of Bystre Mouth

437. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14, 3504-15

Нанести Напис «Див. попередж.»

і текст попередження на карту

ПРИП 657/06

Insert (Legend «See caution» 45°18.628' N 29°49.196' E Coastal warning 657/06
and text of caution on the chart)

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 657/06

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel

438. (Т) Карти (Charts) 3404Б(2), 3404, 3225

Нанести 1. Буй сигароподібний, ж,
топова фігура – косий хрест ПРИП 656/06
Insert (Buoy cigar-shaped, yellow,
topmark–oblique cross) 46°49'24" N 31°54'23" E Coastal warning 656/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 656/06
Порт Октябрськ
Oktiabr'sk Port

Нанести 2. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 654/06
Insert (Legend «See caution» 46°50'30" N 31°56'37" E Coastal warning 654/06
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 654/06
Миколаївський калійний термінал
Mykolaivs'kyi Potash terminal

3. Напис «відсут.» біля світного знака № 1 ПРИП 663/06
(Legend «Missing» near
light mark № 1) 46°51.10' N 31°59.00' E Coastal warning 663/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 663/06

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Східна частина Севастопольської бухти
Eastern part of Sevastopol' s'ka Bay

439. Карти (Charts) 3704, 3635

Скасувати 1. Віху № 1
Delete (Spar buoy № 1) 44°36'47.9" N 33°35'00.2" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Нанести 2. Світний буй № 1 стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору,
вогонь З Пр Зс ПРИП 650/06
Insert (Light buoy № 1 pillar, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 44°36'46.2" N 33°35'02.2" E Coastal warning 650/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 650/06

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

Канал Керч-Єні-Кале

Kerch-Yeni-Kale Channel

440. Карти (Charts) 3519(1), 3522, 3417, 3320(1)

1. Не виконувати коректуру за ПМ 403(Т)/06 Лист № 1/1.4/2805 від 01.12.06
Do not make correction by NtM 403(T)/06 Letter № 1/1.4/2805 dated 01.12.06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 403(Т)/06

2. Не виконувати коректуру за ПМ 404/06
Do not make correction by NtM 404/06

Нанести 3. Підводну перешкоду і напис «якір»
Insert (Underwater obstruction and
legend «Anchor») 45°20'13.8" N 36°36'13.2" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

441. Карти (Charts) 3629Г, 3322, 3207, 3228 INT 3812, 3231, 3105

Скасувати Напис «зруйн.» біля маяка Рос. 6252/06
Delete (Legend «Ru» near
lighthouse) 44°21'23.7" N 38°31'14.1" E Russia 6252/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

442. (Т) Карти (Charts) 3629Г, 3322, 3207, 3228 INT 3812, 3231, 3105

Виправити	Маяк на знак б, висота від основи споруди 12 м і від рівня моря 62 м	Рос. 6253/06
Amend	(Lighthouse to mark white, height of structure from the foot – 12 m, above the sea level – 62 m) 44°21'23.7" N 38°31'14.1" E	Russia 6253/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

(Т) Карты (Charts) 3602, 3504-14, 3504-15

(Т) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи від приймального буя (45°18.628' N 29°49.196' E) у напрямку 308°. (ПМ 437(Т)/06)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced from dragging buoy (45°18.628' N 29°49.196' E) in the direction of 308°. (NtM 437(T)/06)

(Т) Карты (Charts) 3404Б, 3404, 3225

(Т) Попередження

На акваторії порт Октябрськ з 1 грудня 2006 р. розпочато днопоглиблювальні роботи від точки (46°50'30" N 31°56'37" E) у напрямку північного ковша. (ПМ 438(Т)/06(2))

(Temporary) Caution

In the water area of Oktiabrsk port from 1 December 2006 dredging works are commenced from point (46°50'30" N 31°56'37" E) in the direction of Northern basin. (NtM 438(T)/06(2))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

443. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 141. Рядок 31. Після «термінала.» додати «Світні знаки (Т) відсутні». (ПМ 443/06)

444. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1626	<i>№ 1</i> світний буй правої сторони 44 36.8 N 33 35.0 E	З Пр Зс 1М		ПМ 444/06
843.10	Миколаївського калійного терміналу Знак № 1			(Т) Відсутній * ПМ 444/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1626	<i>№ 1</i> светящий буй правой стороны 44 36.8 N 33 35.0 E	Зл Пр Зс 1М		ИМ 444/06
843.10	Николаевского калийного терминала Знак № 1			(В) Отсутствует * ИМ 444/06

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1626	<i>№ 1</i> light buoy right side 44 36.8 N 33 35.0 E	G Fl 3s 1М		NtM 444/06
843.10	Mykolaivs'kyi potash terminal Beacon № 1			(Т) Missing * NtM 444/06

445. Книга 201 Э, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
1626	№ 1 світний буй правої сторони 44 36.8 N 33 35.0 E	З Пр Зс 1М		ПМ 445/06
843.10	Миколаївського калійного терміналу Знак № 1			(Т) Відсутній * ПМ 445/06

Книга 201 С, изд. 2006 г.

1	2	3	4	5
1626	№ 1 святящий буй правой стороны 44 36.8 N 33 35.0 E	Зл Пр Зс 1М		ИМ 445/06
843.10	Николаевского калийного терминала Знак № 1			(В) Отсутствует * ИМ 445/06

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 46
Order № 46

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.